

los caminantes van á derramar su sangre y ofrecerla á los ídolos: hay tambien de estos adoratorios en montañas altísimas, que eran lugares muy venerados, donde hacian estas ofrendas de sangre.

XVI.—De las ciudades que hay en esta tierra, y describeion de algunas de ellas.

Hay grandes ciudades, en especial la de Tascala (Tlaxcala), que en unas cosas se parece á Granada y en otras á Segovia, aunque está mas poblada que cualquiera de ellas. Es señoría (república) gobernada por varios señores, aunque en cierta manera reconocen á uno solo por principal, el cual tenia y tiene un capitan general para la guerra. Es buena tierra de llano y monte; la provincia es muy poblada y se coge en ella mucho grano. A seis leguas largas hay en un llano otra ciudad muy hermosa que se parece á Valladolid, en la cual conté ciento noventa torres, entre mezquitas y casas de señores. Es asimismo señoría gobernada por veinte y siete principales; todos reverenciaban y respetaban á un viejo, que pasaba de ciento veinte años y lo traian en litera. La comarca es bellísima y muy abundante de árboles frutales, principalmente cerezos y manzanos, y produce mucho pan. A seis leguas de allí hay otra ciudad llamada Huezucingo que está en la bajada de un monte, y se parece á Burgos. Tambien es señoría gobernada por cónsules; tiene muy hermosa comarca, llanos fertilísimos y lomas amenas y productivas.

danti vanno à sparger il lor sangue & offerirlo à gli Idoli, & ne hanno ancora su le montagne altissimi di questi heremitorii, che erano luoghi di gran devotione sacrificandosi il sangue, & offerendosi à i loro Iddii.

Delle città che vi sono, & della maniera di alcune di esse.—Vi sono di gran città, & specialmente quella di Tascala, che in alcune cose si assomiglia à Granada, & in altro à Segovia: anchora che sia piu popolosa di alcuna di esse: è signoria & governata da alcuni Signori, anchora che in certo modo si habbia rispetto à uno che è il maggior Signore, che tiene & teneva un Capitano generale per la guerra, ha bel paese di pianure & montagne, & è provincia popolosa & vi si raccoglie molto pane. A sei leghe lunge da questa è un'altra città piana et molto bella che si assomiglia à Vagliadolid, nella quale io vi contai cento & novanta torri, fra Meschite & case di Signori, che similmente è signoria & governata da venti sette huomini honorati, fra quali tutti havevano in riverenza & rispetto un vecchio, che passaba cento venti anni, che era portato in lettiga: ha paese & sito bellissimo & di molti arbori fruttifera & specialmente di Cerase & pomi, & produce molto pane. A sei altre leghe lontano vi è un'altra città chiamata Huezucingo che sta in una costa di un monte che si assomiglia à Burgos: similmente signoria che è governata da Consoli, & ha paese bellissimo & fertili pianure, & colli ameni & buoni.

XVII.—La laguna de México.

La ciudad de Temistitan México está rodeada de montes por todos lados, excepto entre Norte y Oriente. Por la parte del Sur tiene montañas muy ásperas, y entre ellas el volcan Popocatepetl, redondo como un monton de trigo, y de cuatro leguas ó poco mas de altura. En lo mas alto hay una boca de un cuarto de legua de circuito, por la cual dos veces al dia y á ocasiones en la noche, salia con ímpetu una grandísima humareda, que sin desvanecerse, por fuerte que fuera el viento, subia hasta la primera region de las nubes, y allí se mezclaba con ellas y se desvanecia, dejando de verse entera. Se halla este monte á once leguas de México, y cerca de esta ciudad hay otras montañas altísimas y casi tanto como esta otra, las que por unas partes quedan á diez leguas de México y por otras á siete ú ocho. Todas estas montañas están cubiertas de nieve la mayor parte del año, y al pié de ellas, de uno y otro lado, hay hermosísimas villas y pueblos. Los otros montes que hay no son muy altos, sino entre monte y llano; y ambos lados de estas sierras se ven cubiertos de espesos bosques de pinos, encinas y robles. Al pié de las sierras comienza un lago de agua dulce, el cual se extiende tanto que boja mas de treinta leguas: la mitad de él, hácia las dichas sierras, es agua dulce muy buena; y conforme nace, con el caudal que lleva

Il lago di Messico.—Da tutte le bande è circondata da montagne la città di Temistitan Messico, eccetto dalla banda fra tramontana & levante. Da alcun lato ha montagne asprissime, che è quel del mezzo di, che è il monte di vulcano & Pocatepeque, & è simile à un monte di grano rotondo, & ha quatro leghe di altezza o poco piu: nello alto di essa è un vulcano che tiene in circuito un quarto di legua, per la bocha del quale, due volte il di, & qualche volta la notte usciva di esso la maggior furia di fumo del mondo, & andava per l'aere cosi intiero anchora che facesse gran vento, fino alla prima regione delle nuvole, & ivi si mescolava con esse & si dissolveva, ne piu si vedeva intero. E questo monte undici leghe lontano da Messico. Vicino à questa sono altre montagne altissime, & quasi dell'altezza di questa altra, che da alcuna parte sono diece leghe lontana da Messico & da l'altra sette, ò otto. Tutte queste montagne sono coperte di neve la maggior parte de l'anno, & al pie di esse da una parte & l'altra sono di bellissime ville & vilaggi habitati, l'altre montagne che vi sono non sono molte alte, ma tra monti et pianure, & in tutte queste montagne da una parte & dall'altra sono bellissimi boschi pieni di molti pini, elci, & Roveri, et al pie di queste montagne nasce un lago di acqua dolce che si fa cosi grande, che tiene trenta leghe di circuito o piu: la metà di esso verso la banda di quelle montagne dove nasce, è acqua dolce & molto buona: et come nasce con la furia che mena va correndo verso settentrione: & dopo

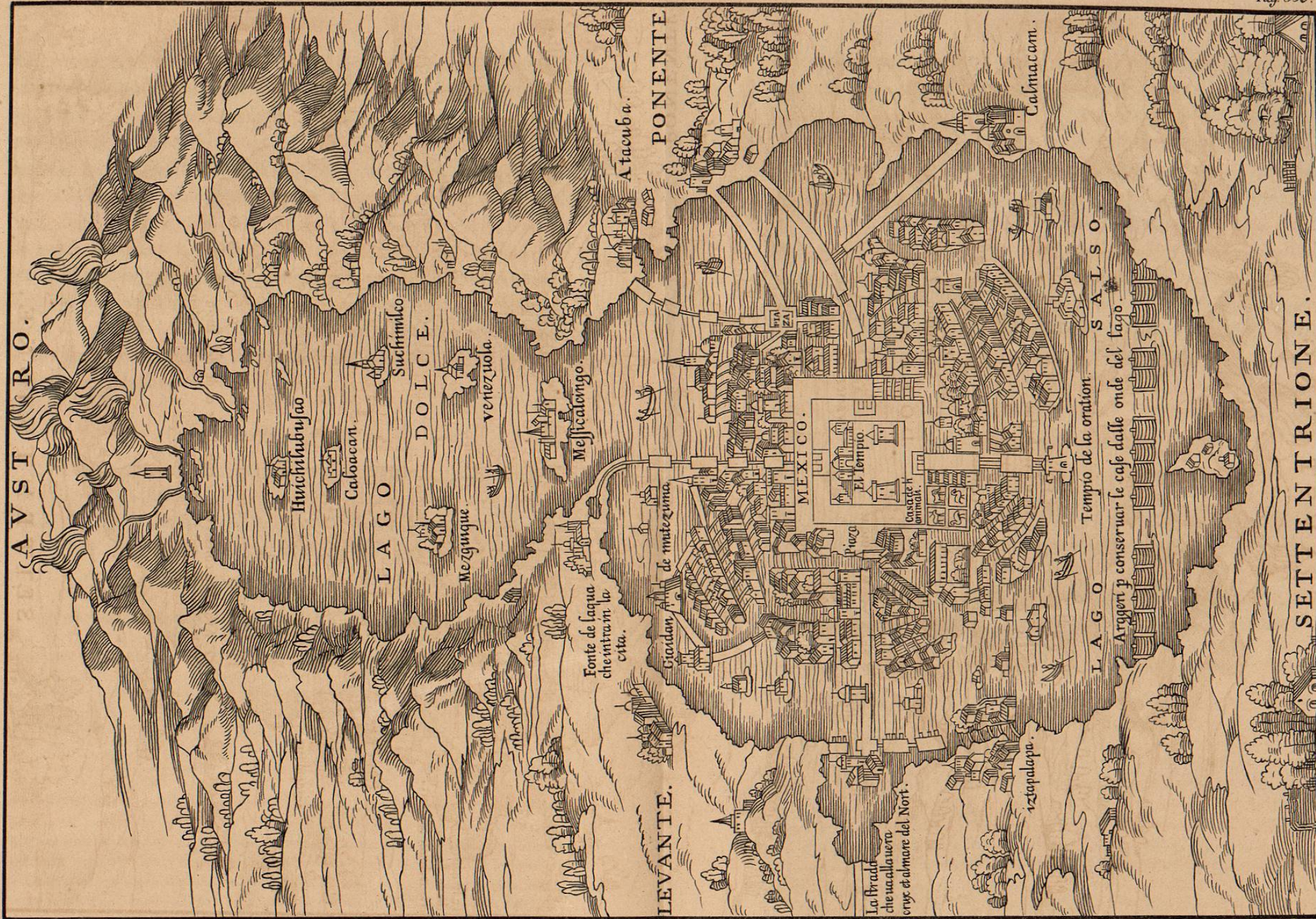
va corriendo para el Norte; y de ahí adelante toda la otra mitad es de agua salada. En la dulce hay muchos cañaverales y muy lindas poblaciones, tales como Cueta vaca, que hoy se llama Venezuela (Tlahuac), lugar grande y bueno; otro pueblo mayor que se dice Mezquique (Mixquic), y otro nombrado Caloacan (Culuacan), del tamaño de los otros, ó poco menos. Tambien está otro llamado Suchimilco, que es el mayor de todos ellos, y queda ya algo fuera del agua y mas arrimado que los demas á la orilla de la laguna. Hay todavía otro pueblo nombrado Huichilubusaco (Churubusco), y otro llamado Mexicalcingo, que está en medio del agua dulce y la salada. Todas estas poblaciones están en el agua dulce, como llevo dicho, y la mayor parte de ellas en el medio. El lago dulce es largo y angosto: el salado casi redondo. En esta parte de agua dulce hay ciertos peces pequeños; pero los de la parte salada son aun mas pequeños.

XVIII.—De la gran ciudad de Temistitán México.

La gran ciudad de Temistitán México está edificada en la parte salada del lago, no enteramente en medio, sino como á un cuarto de legua de la orilla, por la parte mas cercana. Puede tener esta ciudad de Temistitán mas de dos leguas y media, ó acaso tres, de circunferencia, poco mas ó menos. La mayor parte de los que la

tutta l'altra metà è acqua salsa, è dove è l'acqua dolce, vi sono molti canneti di cannevere & molto bei luogihabitati, come è, Cueta vaca che hora si chiama Venezuola, che è un luogo grande & buono. Vi è un'altro luogo maggior che si dice Mezquique, & un'altro chiamato Caloacan come gli altri di grandezza o poco meno. Ve ne è un'altro detto Suchimilco che è maggiore che niun di tutti gli altri, & questo è alquanto fuor dell'acqua & piu vicino all'orlo del lago che niuno. Vi è un'altro vilaggio che si dice Huichilubusaco: & un'altra chiamata Messicalcingo, che è in mezzo dell'acqua dolce & la salsa. Tutti questi luoghi habitati sono nell'acqua dolce come ho detto, & la maggior parte di essi nel mezzo. Il lago dolce è stretto & lungo, & il salso è quasi rotondo. Sono in questa parte d'acqua dolce certi pesci piccioli, & nell'altra salsa sono piu piccioli.

Della gran città di Temistitan Messico.—Questa gran città di Temistitan Messico è edificata dentro di questa parte del lago che ha l'acqua salata, non così nel mezzo, però alla riva dell'acqua circa un quarto di legua lunge da terra ferma per il piu vicino: puo haver questa città di Temistitan piu di duo leghe & mezzo & presso à tre, poco piu o meno de circuito. La maggior parte di coloro che l'hanno veduta giudica che vi sieno meglio di sessanta mila habitatori, et piu tosto piu che meno: entrano in essa per tre strade alte di pietra & di terra, ciascuna larga trenta passi ó piu: una di queste strade vien per l'acqua piu di



AVSTRO.

LEVANTE.

SETTENTRIONE.

PONENTE.

Huchuhuijao

Caboacan.

Mezuquie.

Venezuela.

Mexcatonigo.

Fonte de laqua
che intrin la
citta.

Ciudad de mtezuma.

MEXICO.

Piazza

El Tempio

Casa de li
animak.

La strada
che va alla uera
cruxe et al mare del Nort.

Iztopalapa.

Tempio de la oration.

Argenti p. conservar le case dalle onde del lago.

LAGO SALSO.

Atacuba.

Cabmacam.

han visto juzgan que tiene sesenta mil habitantes, antes mas que menos.¹⁰ Se entra á ella por tres calzadas altas, de piedra y tierra, siendo el ancho de cada una de treinta pasos ó mas: una de ellas corre por mas de dos leguas de agua hasta llegar á la ciudad, y la otra por legua y media. Estas dos calzadas atraviesan el lago y entran á lo poblado, en cuyo centro vienen á reunirse, de modo que en realidad son una sola. La otra corre como un cuarto de legua, de la tierra firme á la ciudad, y por ella viene de tres cuartos de legua de distancia, un caño ó arroyo de agua dulce y muy buena. El golpe de agua es mas grueso que el cuerpo de un hombre, y llega hasta el centro de la poblacion: de ella beben todos los vecinos. Nace al pié de un cerro, donde forma una fuente grande, de la cual la trajeron á la ciudad.

XIX.—De las calles.

La gran ciudad de Temistitán México, tenia y tiene muchas calles hermosas y anchas; bien que entre ellas hay dos ó tres principales. Todas las demas eran la mitad de tierra dura como enladrillado y la otra mitad de agua, de manera que salen por la parte de tierra y por la parte de agua en sus barquetas y canoas, que son de

¹⁰ El Sr. Prescott en su *Conquista de México* (lib. IV, cap 1, not. 13), advierte acerca de este pasaje, que estando conformes los principales escritores antiguos, como Zuazo, Pedro Mártir, Gomara y Herrera, en dar á la ciudad de México, al tiempo de la llegada de los Españoles, *sesenta mil vecinos* ó familias, es muy probable que el original castellano del *Conquistador Anónimo* dijese tambien *vecinos*, y el traductor italiano se equivocara interpretando *habitori*, debiendo haber escrito *fuochi*. Supuesto tal error, este documento confirmaria el cálculo comun de trescientos mil habitantes.

due leghe fino alla città, un'altra una legha & mezza. Queste due strade attraversano il lago, & entrano per mezzo de la città, & nel mezzo si vengono à congiungere insieme, in modo che si potrebbe dire che sono tutte una. L'altra strada vien dalla terra ferma qualche un quarto di legha alla città, & per questa strada vien per spatio di tre quarti di legha una seriola ò ruscello d'acqua alla città da terra ferma, che è dolce & molto buona & piu grossa che il corpo d'un huomo & arriva fin dentro la terra: della qual bevono tutte le genti, & nasce al pie di un sasso & colle, & quivi si fa uno fonte grande, & di li è poi stata tirata alla città.

Le strade che vi sono.—Haveva & ha la gran città di Temistitan Messico assai & belle strade & larghe, ancora che ce ne sieno due ó tre principale: tutte l'altre erano la meta di terra come mattonata: & l'altra metà d'acqua, & se nescano per la parte di terra & per la parte dell'acqua nelle lor barchette & Canoe che sono di un legno concavo, anchora che ce